

Autori

PIETRO CALAMIA, Ambasciatore (r). Ambasciatore d'Italia a Belgrado (1980-1984); Rappresentante permanente presso le Comunità europee (Bruxelles, 1984-1990) e presso l'Ocse (Parigi, 1993-1997).

BICHARA KHADER, Direttore del Centre d'études et de recherches sur le monde arabe contemporain, Université Catholique de Louvain-Belgique.

GIULIO PERONI, Professore aggregato di Diritto internazionale presso il Dipartimento di Diritto pubblico italiano e sovranazionale dell'Università degli Studi di Milano (dal 2010 ad oggi); Ricercatore confermato di Diritto internazionale presso lo stesso Dipartimento.

JAROSLAV KUNDERA, Cattedra Jean Monnet di Economia presso l'Istituto di Economia dell'Università di Breslavia.

UMBERTO MONTUORO, Tenente Colonnello Commissario dell'Aeronautica militare; Capo Sezione studi del Dipartimento di Diritto umanitario e delle Operazioni militari presso l'Istituto Superiore di Stato Maggiore Interforze, presso il Centro Alti Studi della Difesa.

CLAUDIO GIULIO ANTA, Dottore di ricerca in Storia del pensiero politico e delle Istituzioni politiche dell'Università di Torino; Pubblicista.

FABIO BERTINI, già Professore associato di Storia contemporanea presso la Facoltà di Scienze politiche Cesare Alfieri di Firenze; Collaboratore di numerose riviste storiche italiane e straniere; Curatore scientifico dell'Archivio Giuseppe Vedovato.

RITA CORSETTI, Master in Studi europei e Relazioni internazionali della Sapienza Università di Roma; Dottore di ricerca in Storia del federalismo e dell'integrazione europea dell'Università di Pavia.

Autori

KAGEFUMI UENO, Professore della Kyorin University; Pubblicista; Ambasciatore del Giappone presso la Santa Sede (2006-2010).

GIORGIO BOSCO, Ministro plenipotenziario (r); Docente di Diritto e relazioni internazionali nella Scuola superiore della Pubblica amministrazione, Roma.

MARIA GRAZIA MELCHIONNI, già Cattedra Jean Monnet di Storia e Professore associato di Storia e politica dell'integrazione europea e di Storia delle relazioni internazionali nella Facoltà di Economia della Sapienza Università di Roma.

Abstracts - Résumés

PIETRO CALAMIA, Evoluzione politica delle Istituzioni europee.

The Author, former permanent representative of Italy in Brussels, recalls the most important changes which took place in the European institutional system. The turning point was in the years 1974 and 1975, with the creation of the European Council and the decision for the election of the European Parliament.

The European Council, where seat the heads of State or government of the Member States, has become the main reference body of the Union. The Parliament, with the growing powers won after the direct election, is more and more at the centre of European political life.

In this context, Commission's role is weaker than before. Moreover, the changes introduced in the rules of its composition – one commissioner for each Member State – make the college look more like an intergovernmental body, while there is a tendency to recognize the weight of the population, even in the majority decisions to be taken in the Council.

The Author wishes that the new president of the Commission, Jean-Claude Juncker, who was member of the European Council, president of the Eurogroup and who is supported by a large majority in the European Parliament, will strengthen the role of the Commission in the European affairs, waiting for the Member States to agree a solution to the problem of Commission's composition.

L'Auteur, ancien représentant permanent d'Italie à Bruxelles, évoque les changements les plus importants intervenus dans l'équilibre institutionnel de la Communauté et, ensuite, de l'Union européenne. Les années 1974 et 1975 ont marqué un tournant fondamental avec la naissance du Conseil européen – composé par les chefs d'État ou de gouvernement des États membres – et la décision de passer à l'élection directe du Parlement européen.

Le Conseil européen, compte tenu de l'importance politique des décisions à prendre à Bruxelles (élection directe du Parlement, politique étrangère de sécurité et de défense commune, libre circulation des personnes, monnaie unique) est devenu l'organe de référence de l'Union. Le Parlement, avec les pouvoirs qui lui ont été graduellement attribués par les traités après l'élection directe, se trouve, de plus en plus, au centre de la vie politique européenne.

Dans ce contexte, le rôle de la Commission s'est trouvé affaibli, d'autant plus que la modification des modalités de sa composition – un commissaire pour État membre – lui donne un certain caractère intergouvernemental, en contradiction avec la tendance à reconnaître un rôle à la population des États membres, même dans les décisions à prendre à la majorité dans les instances du Conseil.

L'Auteur souhaite qu'avec le nouveau président Jean-Claude Juncker, qui a été membre du Conseil européen, président de l'Eurogroupe et qui bénéficie d'un très large soutien au Parlement européen, la Commission puisse retrouver son rôle originaire dans les affaires européennes, en attendant que les États membres trouvent la solution au problème que représente aujourd'hui sa composition.

PAROLE CHIAVE: Consiglio europeo; Elezione diretta del Parlamento europeo; Composizione della Commissione europea; Jean-Claude Juncker; Equilibrio istituzionale dell'Ue.

Abstracts - Résumés

BICHARA KHADER, The European Union and the Palestinian question (1957-2014). The performance-expectation gap.

The purpose of the paper is to take stock of the gradual transformation of Europe's position on the Palestinian question from 1957 until 2014. It argues that Europe's position has moved slowly from total neglect of the political dimension of the Palestinian question (1957-1967) to the recognition of the «legitimate rights» of the Palestinians (1973), the need for «a homeland» for the «Palestinian people» (1977), and the right for «self-determination» through negotiations with the «participation of the Plo» (Venice Declaration 1980), which implies a «Palestinian State» (Berlin Declaration 1999) with «Jerusalem as the capital of the future Palestinian State» (Eu's Statement 2009).

Although many experts blame the Eu for its «megaphone diplomacy» highlighting the expectation-performance gap in European declaratory policy, the Author argues here that in spite of its inconsistent and incoherent policies (which condemn Israeli practices in the Occupied Territories while enhancing Eu's relations with Israel), Eu's statements have largely contributed not only to bolster Palestinian rights, but have also been instrumental in the world-wide recognition of Palestinian rights.

But the paper argues also that, by failing to impose non-violent coercion on Israel in spite of its repeated breaches of international law and by contenting itself with providing financial help to the Palestinians in the absence of a just and lasting solution, the Eu failed to show actorness and leadership in the Middle East and ultimately allowed Israel to pursue its occupation in total impunity.

Ce texte passe en revue l'évolution de la position européenne sur la question palestinienne de 1957 à 2014. Jusqu'à la guerre israélo-arabe de 1967, la Communauté économique européenne (Cee) ne parlait que des réfugiés palestiniens. Mais avec les premiers balbutiements de la Coopération politique européenne (1970) et surtout le Dialogue euro-arabe initié en 1974, la position de la Cee s'est affinée, reconnaissant les droits légitimes du peuple palestinien (1973), son droit à une patrie (1977) dans le cadre de l'auto-détermination à travers des négociations auxquelles l'Olp doit être associée (Déclaration de Venise 1980). Plus tard, l'Union européenne (Ue) parlera d'État palestinien (1999), soutiendra la solution des deux États avec Jérusalem Est comme capitale de l'État palestinien et condamnera clairement la politique de colonisation israélienne ainsi que la judaïsation de Jérusalem-Est. Bref, tous les ingrédients d'une solution juste et durable se trouvent dans les déclarations européennes.

À rebours de ceux qui affirment que ces déclarations européennes sont sans effet, une sorte de «diplomatie de mégaphone», on rétorque, dans ce texte, que la position européenne est impeccable du point de vue juridique et que l'Ue colle au droit international. Cependant le manque d'autonomie de l'acteur européen et les divisions entre les pays européens rendent la position européenne incohérente et inconsistante dans la pratique, puisque l'Ue ne traduit pas ces positions diplomatiques en une action politique plus énergique susceptible d'amener Israël à se plier au droit international. Cela explique, en grande mesure, pourquoi le conflit ne trouve pas encore de solution.

KEYWORDS: Middle East diplomacy; Venice Declaration (1980); Berlin Declaration (1999); Eu's Statement (2009); Israel.

GIULIO PERONI, Il trattato sull'Unione monetaria latina del 1865, un monito per la moneta unica.

On December 23, 1865, four European countries (France, Belgium, Italy, and Switzerland) signed the Latin Monetary Union Treaty (Lmu), establishing a particular mechanism making their national currencies freely interchangeable. The Lmu, later enlarged to other European States like Greece and Spain, represents one of the most important and interesting European attempts to realize an integrated monetary area without substituting a single currency for national currencies. In particular, it was clear to the policy makers of the time that to develop trade traffic and to increase the wealth of Europeans a form of monetary integration was necessary.

Abstracts - Résumés

However, the Lmu failed for different reasons. First of all, the Pontifical State and Greece, owing to their chronically economic weakness, were not able to satisfy the economic rules at the basis of the Latin Monetary Union. These States responded to their internal economic problems by decreasing the amount of gold in their coins, thereby devaluating their currency with reference to the currencies of the other nations, with a clear breach of Lmu provisions and were formally expelled. Secondly, the Lmu was lacking in institutions looking after the functioning of the treaty. The euro crisis seems to present interesting points of contact with the collapse of Lmu. In this paper the Author intends to put emphasis on the elements of similarity between the two monetary unions and their crisis, particularly underling that both phenomena entered into crisis owing to the lack of an effective unification of national economic policies.

The history of different forms of monetary union, at European and extra European level, shows that a single currency or other form of monetary cooperation are unable to work correctly if there is not a corresponding transfer of economic competences from the national to a supranational level.

Le 23 décembre 1865, avec la signature du traité sur l'Union monétaire latine (Uml) quatre pays européens (France, Italie, Belgique et Suisse) avaient établi un système spécial d'échange entre leurs monnaies afin de les rendre librement utilisables dans les territoires nationaux respectifs. Par cette voie, grâce aussi à la participation ultérieure d'autres pays européens comme l'Espagne, la Grèce et d'autres, une forme particulière d'intégration monétaire avait été créée, dans laquelle chaque État conservait sa propre monnaie, sans adopter une monnaie unique et sans avoir à renoncer à sa souveraineté monétaire.

Il était clair pour les *policy makers* de cette époque que le développement du commerce ainsi que le bien-être économique des nations européennes dépendait de la création d'une région monétaire intégrée. Cependant, l'expérience de l'Uml échoua pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, les États pontificaux et la Grèce, qui furent ensuite expulsés de l'Uml, n'étaient pas en mesure de respecter les règles économiques établies par le traité instituant l'Union, principalement à cause de leur chronique faiblesse économique; une situation qui ressemble à celle des pays européens actuellement connus sous l'acronyme Pigs.

Les États pontificaux et la Grèce, pour tenter de résoudre leurs difficultés financières, décidèrent de dévaluer leurs monnaies par rapport à celles des autres pays participant à l'Union, en réduisant la quantité d'or qui devait être présente dans leurs respectives pièces.

Deuxièmement, l'Uml ne prévoyait pas la création d'un organisme autonome et indépendant capable de gérer le fonctionnement du traité et de vérifier en permanence la conformité à ses prédictions. En outre de ces profils, la crise de l'Uml semble présenter d'autres points intéressants de contact avec l'actuelle expérience de l'euro. Précisément, l'essai souligne que la Zone euro et l'Union monétaire latine sont entrées en crise en raison de l'absence d'une politique économique commune entre les États participants.

En conclusion, l'étude vise à mettre en évidence que ce qui s'est produit au sein de l'Uml peut également se produire pour la Zone de l'euro, si les États ne décident pas d'abandonner leur souveraineté économique en faveur de l'Union européenne. L'histoire économique montre que les unions monétaires sont vouées à l'échec si les États participants ne décident pas de transférer leurs prérogatives économiques et fiscales à un organisme supranational capable de les exercer du même temps que les fonctions monétaires.

PAROLE CHIAVE: Unione monetaria europea; Crisi dell'euro; Banca centrale europea; Unione europea; Eurozona.

JAROSLAV KUNDERA, Poland in the European Union. The economic effects of ten years of membership.

Membership in the Eu has brought the Polish economy both benefits and economic costs. The purpose of this study is to examine the main economic effects of the ten years old Polish participation in the Eu. Analysis based on the theory of integration and empirical studies suggest that the impact of the integration with the Eu was essential and multi-sector for the Polish economy. Effects of integration formed not only under the influence of free trade and European Single Market with free movement of capital and workers, but also as a result of Eu's aid under the structural policies, namely regional policy and agricultural policy. The benefits of the

Abstracts - Résumés

integration has prevailed economic over costs, and therefore a total of Polish participation in the Eu has brought an increase in economic growth of at least 0.5% of Gdp per year up to 1.75%. Integration marked the beginning of a process of catch-up with the better developed Eu member countries, and the assistance from the structural funds to Poland has allowed to avoid the economic crisis.

L'adhésion à l'Union européenne a apporté à l'économie polonaise soit des avantages, soit des coûts économiques. Le but de cette étude est d'examiner les principaux effets économiques de la participation polonaise, âgée de 10 ans, dans l'Ue. L'analyse basée sur la théorie de l'intégration et les études empiriques suggèrent que l'impact de l'intégration sur l'économie polonaise a été essentiel et multisectoriel. Des effets d'intégration furent engendrés pas seulement sous l'influence du libre-échange et du Marché unique européen, avec la libre circulation des capitaux et des travailleurs, mais aussi à la suite de l'aide communautaire au titre des politiques structurelles, à savoir la politique régionale et la politique agricole. Les avantages de l'intégration ont prévalu sur les coûts économiques, et donc un total de la participation polonaise à l'Union européenne a entraîné une augmentation de la croissance économique d'au moins 0,5% du Pib par an jusqu'à 1,75%. L'intégration a marqué le début d'un processus de rattrapage des plus développés entre les pays membres de l'Ue, et l'assistance des fonds structurels a permis à la Pologne d'éviter la crise économique.

KEYWORDS: Integration processes; Free trade; Foreign direct investments; Mobility of labour; Structural funds.

UMBERTO MONTUORO, La sorveglianza cibernetica di massa dei cittadini europei: l'Ue e il modello Us.

The journalistic revelations issued by a 'simple operator' of Us intelligence, Edward Snowden, on the systematic collection and indiscriminate processing of millions of personal data and communication of European citizens, carried out by Us Agencies in charge of security, have determined absolutely unpredictable consequences on the Euro-Atlantic relations.

The European Union almost for the first time took a stand on the political and institutional plan criticizing and rejecting the minimalist positions expressed by the United States authorities. Despite the varied degree of involvement of the Member States, the Parliament and the European Commission hurried up to ascertain the facts and the responsibilities and to adopt measures to stop immediately such illegal interference in the sovereign spheres, both of the Member States and the Eu, and in a broad spectrum of individual rights, from the right to confidentiality of communication to the right of free expression of thought.

Legal provisions do not met conventional norms of international law, conventional norms in force in the Eu; provisions laid down in international agreements concluded between the Us and the Eu. The transatlantic transfer of data does not occur in the gray areas outside the legal framework: it occurs, however, in numerous transatlantic agreements. It is appropriate to point out that, in terms of the law of treaties, the most affected basic principle is reciprocity.

An important key are the interests protected by Us and Eu legislators. The different construction of the two systems of rules stems from the different sets of values existing in the two jurisdictions, linked to their different historical and economic matrices and recognizable by their everyday social and institutional life.

In the cyber dimension legal guarantees are not sufficient but it is essential to have an infrastructure platform making the internet in Europe independent from multinational information technology. Cyber-security and cyber-defense imply the ability to bring about innovative solutions, achievable only through a policy of new investments in an autonomous European information technology industry.

Italy's leadership of the Eu Council coincides with the conclusion of the first phase of this fact-finding investigation. After European elections, after a year of documentary acquisitions, it is time to open the audit procedures of the treaties and the regulatory framework. In addition, the protection of the rights by the domestic law and of the fundamental rights of European citizens is linked to the development of a common European strategy aimed at achieving greater It independence through the program *New Digital Deal*. It appears necessary to allocate adequate

Abstracts - Résumés

resources at the national and Eu level to promote the It industry in the Member States and the advanced training of a younger generation of European information technicians which can no longer be postponed as it deals with the future management of a safer cyber-space in the Eu.

Les révélations journalistiques relâchées par un ‘simple opérateur’ de l’*intelligence* américain, Edward Snowden, concernant la collection systématique et l’élaboration indiscriminée de millions de données personnelles et de communications de citoyens européens, effectuée par des Agences Us chargées de la sécurité, ont déterminé des conséquences absolument imprévisibles sur les relations euro-atlantiques.

L’Union européenne, presque pour la première fois, a pris position sur le plan politique et institutionnel, avec des intenses critiques et le rejet des positions minimalistes exprimées par les autorités des États-Unis. Malgré les divers degrés de participation des États membres, le Parlement et la Commission européenne se sont lancés à s’assurer des faits et des responsabilités et à adopter des mesures directes pour arrêter immédiatement cette ingérence illégale dans les domaines souverains si bien des États, que de l’Ue et dans un ample spectre de droits individuels, du droit à des communications confidentielles à la libre expression de sa propre pensée.

C’est possible de résumer en trois différents systèmes les dispositions juridiques retenues non respectées: les normes conventionnelles de droit international; les normes conventionnelles en vigueur dans l’Ue; les dispositions fixées dans les accords internationaux stipulés entre Us et Ue. Le transfert transatlantique des données n’advient pas dans les zones grises extérieures au cadre juridique; il s’applique par contre à de nombreux accords transatlantiques. C’est le cas de souligner qu’en matière de droit des traités le principe fondamental le plus touché est celui de la réciprocité.

Une clé de lecture importante est représentée par les intérêts soumis à la tutelle des législateurs Us et Ue. La construction de deux différents systèmes de règles descende des divers aménagements des valeurs existantes dans les deux organisations, liées à des matrices historiques et économiques diverses reconnaissables même dans leur vie quotidienne sociale et institutionnelle.

Dans la dimension *cyber* les simples garanties de nature juridique ne sont pas suffisantes, mais c’est indispensable d’avoir une plate-forme d’infrastructure qui rend le réseau internet en Europe indépendant de la technologie de l’information multinationale. La *cyber-security* et la *cyber-defence* impliquent vitalité dans la production de solutions innovatrices, que seulement une politique d’investissements dans une industrie de la technologie de l’information européenne autonome pourra réaliser.

La titularisation de l’Italie à la tête du Conseil de l’Ue coïncide avec la conclusion de la première phase de l’enquête cognitive. Au lendemain des élections européennes, après une année d’acquisitions documentaires, c’est le moment de commencer des procédures de vérification dans le cadre réglementaire et des traités. En outre, la protection des droits des États et des droits fondamentaux des citoyens européens est liée au développement d’une stratégie européenne commune visant à assurer une plus grande indépendance de l’informatique à travers l’ordinateur désignée comme le *New Deal numérique*. Ce qui apparaît nécessaire est d’ouvrir un crédit proportionné au niveau nationale et communautaire qui favorise l’industrie de l’informatique des États membres, et de ne plus négliger de perfectionner des jeunes générations d’informaticiens européens, les futurs *managers* d’un *cyber-espace* plus sûr dans l’Ue.

PAROLE CHIAVE: Edward Snowden; *Privacy*; *Intelligence*; *New Digital Deal*; Semestre di Presidenza italiana del Consiglio dell’Ue.

CLAUDIO GIULIO ANTA, Lord Lothian: a far-sighted federalist.

Lord Lothian (Philip Kerr, 1882-1940) was one of the leading exponents of British federalism between the two World Wars. His federalism was linked to the tradition of Kantian and Hamiltonian thought and, at the same time, exceeded it; in the aftermath of the treaty of Versailles, he stressed the value of peace rooted in the model of the federal State. The federalist principle, introduced first in Europe and then worldwide as a general principle of State organisation, would bring a lasting peace in international relations. The article traces the political-ideological path of Philip Kerr: from his initial South African experience within the Kindergarten to his long collaboration with the magazine «The Round Table», to his speeches held at Chatham House in

Abstracts - Résumés

November 1928 and at the *Institut für Auswärtige Politik* of Hamburg in October 1929, also covering the years he spent as private secretary to the British prime minister, David Lloyd George. The second part focuses on his best-known writings, dating back to the second half of the Thirties, and ends with his experience as British ambassador to the Us.

Lord Lothian (Philip Kerr, 1882-1940) a été dans l'entre-deux guerres mondiales un personnage marquant du fédéralisme britannique. Son fédéralisme s'inscrivait dans la lignée de la pensée kantienne et hamiltonienne et, au même temps, la dépassait. Au lendemain du traité de Versailles, il souligna la valeur d'une paix enracinée dans le model de l'État fédéral. Dans l'intérêt d'une paix durable, il s'agissait d'introduire, d'abord en Europe et après dans le monde entier, le principe fédéraliste en tant que critère d'organisation de l'État. L'article retrace le parcours idéologique et politique du grand homme à partir de ses premières expériences dans le milieu du Kindergarten et de The Round Table jusqu'à son Ambassade à Washington avec laquelle il termina sa carrière.

KEYWORDS: Philip Kerr; British federalism; Kindergarten; The Round Table; Pacifism.

FABIO BERTINI, La trasformazione della Bulgaria nell'Ottocento nei racconti dei viaggiatori occidentali.

Throughout the XIX century, the European perception of Bulgaria has changed gradually. At the beginning reports by the western travelers contained information on natural features of the country: landscape, housing, agriculture. Nevertheless, they paid little attention to the real situation of Bulgarian peasants submitted to the Ottoman yoke and to oppression and misgovernment. They had difficulty to understand the nationalistic revival and growing sense of national identity. The start up of riots and the cruelty of the Ottomans who massacred Bulgarian peasants and burned their villages – especially the uprising of the Bulgarian peasantry of Niš, in 1841 – was a turning-point and the account given by Adolphe Blanqui, charged of a mission by the French government, gives evidence of that. Europe began to understand more in depth the turmoil of a world in motion: wish of national revival, need of economic renewal and social justice, disappointment for reforms breaking down, all that began to penetrate in the accounts of trailers. The discovery of Bulgaria can be followed through the description of its territory, but also of its political process of freeing. Some traditional stereotypes remained and some ethnic prejudices too, but the knowledge of the Eastern question went deepening. Late in the XIX century, the accounts achieved a high degree of accuracy, such as the reports of Felix Kanitz, geographer, anthropologist and magnificent illustrator.

Dans le cours du XIX^e siècle, l'image de la Bulgarie aux yeux des Européens changea graduellement. Les récits des voyageurs occidentaux dans cette terre contenaient un bon nombre de renseignements naturalistes, sur l'environnement, le logement et l'agriculture. Cependant, ils ne payaient pas assez d'attention à la condition réelle de servitude des paysans bulgares soumis au joug ottoman, à son oppression et sa mauvaise administration. Ils avaient difficulté à comprendre la renaissance nationale, le sens croissant d'une identité nationale bulgare. Les premières révoltes, la cruauté des ottomans qui massacrèrent les paysans bulgares et brûlèrent leurs villages – spécialement la révolte des paysans bulgares de Niš, en 1841 – marquèrent un tournant et le récit d'Adolphe Blanqui, envoyé en mission par le gouvernement français, en témoigne. L'Europe commença à comprendre plus profondément l'agitation d'un monde en mouvement et les écrits sur la Bulgarie devinrent progressivement les sources de nouveaux renseignements sur les habitants et sur les conditions politiques de leur vie. Désir de revanche nationale, besoin de renouvellement économique et de justice sociale, déception pour la faillite des réformes: tout ceci commença à pénétrer dans les récits des visiteurs. La révélation de la Bulgarie en Europe put être suivie en étudiant mieux le territoire, mais aussi en analysant le processus politique de libération. Malgré des stéréotypes traditionnels et parfois des préjugés ethniques on allait approfondir la connaissance d'un territoire intéressant soit du point de vue géographique que économique et surtout politique, concernant la question d'Orient. Dans les dernières décennies du XIX^e siècle, les récits atteignirent un degré encore plus élevé, comme dans les souvenirs de Felix Kanitz, géographe, anthropologiste et illustrateur magnifique.

PAROLE CHIAVE: Nazionalismo bulgaro; Letteratura di viaggio; Turchia europea; Impero ottomano; Questione d'Oriente.